

Белкина Елена Павловна

ПРОЕКТНАЯ РАБОТА ПРИ ОСВОЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ "ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ" (ПРАКТИЧЕСКИЙ ОПЫТ)

В статье описана проектная работа "В поисках идеального рецепта", разработанная для занятий по дисциплине "Профессиональные коммуникации на иностранном языке". Участниками проекта являются студенты второго курса направления подготовки "Туризм". В качестве результата проектной деятельности ожидаются организация и проведение ролевой игры "Посетите наш ресторан".

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/6-2/6.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. II. С. 29-31. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/6-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

мы считаем, что индивидуальное домашнее чтение является ее наиболее эффективным и результативным компонентом. Для работы над внеаудиторным чтением студентам предлагается перевести определенное количество страниц, устанавливаемое преподавателем в течение семестра, а затем сдать свою работу в индивидуальном порядке преподавателю. Например, студентам 1 курса предлагается перевести за семестр 30 страниц любого художественного произведения. Студентам 2 курса предлагается перевести 2 статьи профессионально-направленной тематики за один семестр и также сделать сообщение о данной статье, выразить свое мнение. При выполнении этого задания студентам рекомендуется вести индивидуальный словарь, куда они должны выписывать слова и выражения, которые вызывают затруднения при переводе. Это необходимо, так как при сдаче задания студент переводит любой отрывок текста по выбору преподавателя. За данный вид внеаудиторной учебной активности студенты также получают определенное количество баллов, которые добавляются к итоговой аттестации. Главная роль по организации и контролю самостоятельной учебной работы студентов отводится преподавателям кафедры. Объем заданий для индивидуального домашнего чтения согласуется с заведующим кафедрой, который следит за содержанием методических рекомендаций для организации индивидуального домашнего чтения, разработанных преподавателями, целенаправленностью и эффективностью форм и методов организации и контроля, обеспечивает предоставление отчетов преподавателей о результатах индивидуальной работы студентов на заседаниях кафедры и семинарах.

Список литературы

1. Селиванова Н. А. Домашнее чтение – важный компонент содержания обучения иностранным языкам в средней школе // Иностранные языки в школе. 2004. № 4. С. 21-26.
2. Степанова М. М. Отбор текстов для домашнего чтения при обучении английскому языку на неязыковых факультетах // Иностранные языки и инновационные технологии в образовательном пространстве технического вуза: сб. науч. ст. по проблемам высшей школы. Новочеркасск: ЮРГТУ (НПИ), 2009. С. 282-285.

THE USE OF HOME READING AS A TYPE OF STUDENTS' SELF-GUIDED WORK IN NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENTS

**Bekisheva Tat'yana Gennad'evna
Gasparyan Gayane Aramaisovna**
*National Research Tomsk Polytechnic University
bekta74@mail.ru; gayane@sibmail.com*

In the article the issue of the use of home reading for students' self-guided work while studying the English language in a non-linguistic higher education establishment is considered. Home reading is an effective means of students' self-guided work which can be used at different stages of teaching a foreign language. The author gives examples of tasks for self-guided reading.

Key words and phrases: students' self-guided work; home reading; authenticity; vocational orientation; communicative competence.

УДК 372.881.1

Педагогические науки

В статье описана проектная работа «В поисках идеального рецепта», разработанная для занятий по дисциплине «Профессиональные коммуникации на иностранном языке». Участниками проекта являются студенты второго курса направления подготовки «Туризм». В качестве результата проектной деятельности ожидается организация и проведение ролевой игры «Посетите наш ресторан».

Ключевые слова и фразы: проектная работа; иностранный язык; ролевая игра; направление подготовки «Туризм»; развитие творческого мышления.

Белкина Елена Павловна, к. пед. н., доцент
*Сыктывкарский государственный университет
lena.elebel@gmail.com*

ПРОЕКТНАЯ РАБОТА ПРИ ОСВОЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ» (ПРАКТИЧЕСКИЙ ОПЫТ)[©]

Студенты направления подготовки «Туризм», с которыми мы работаем, уже имеют успешный опыт проектной деятельности, и некоторые проекты были нами ранее описаны [1]. В третьем семестре наши обучающиеся вновь выразили желание выполнить нетрадиционную работу с целью приобретения не только языковых, но и профессионально значимых навыков. Наш со студентами выбор остановился на проектной работе, которую было решено назвать «В поисках идеального рецепта».

Выпускники нашего вуза, получив степень бакалавра в сфере «Туризм», становятся специалистами широкого профиля. В связи с этим мы считаем крайне важным помочь нашим студентам определиться с направлением своей будущей профессиональной деятельности. Согласно рабочей программе дисциплины «Профессиональные коммуникации на иностранном языке», составителем которой мы являемся, обучение профессиональному английскому языку ведется по следующим направлениям: деловое письмо и профессиональное общение в сфере досуга и отдыха, в сфере индустрии гостеприимства, а также общественного питания. Последняя сфера и стала объектом нашего со студентами проектного исследования. Как известно, наибольший интерес представляют антропоцентрические темы, человека интересует именно то, что максимально близко по отношению к нему находится. Сложно представить себе что-либо более близкое человеку из материальных продуктов, чем еда.

Мы придерживаемся принципа циклической повторяемости тем, т.е. изучаемая в третьем семестре тематика (проблематика) уже рассматривалась в двух предыдущих семестрах в курсе дисциплины «Иностранный язык (английский)». Мы продолжаем работу уже на более высоком и качественном уровне с акцентом на устную и письменную профессиональную коммуникацию. В частности, в третьем семестре мы работали, в том числе, с использованием методики пересказа текстов туристической сферы общения, разработанной нашими коллегами, преподавателями Дальневосточного федерального университета; особенно актуальной для нас стала стратегия пересказа креолизованных текстов на примере меню [2, с. 79-87].

Выбрав сферу общественного питания в качестве объекта проектной работы, студенты обратили внимание на то, что, несмотря на неплохие познания об американской и британской национальной кухне в целом, кое-что осталось неосвоенным: кулинарные книги, записывание рецептов, кулинарные рекомендации. Студенты приступили к изучению англоязычных интернет-сайтов с рецептами разных блюд (www.food.com; www.jojobaking.com) и кулинарных книг, изданных в США и Великобритании (например, [5; 6; 7]). Поскольку объем информации для освоения оказался внушительным, было решено ограничиться только рецептами выпечки и десертов, возможно потому, что студенческая группа состоит преимущественно из девушек и одного молодого человека.

Студенты согласились с нашим мнением о том, что рецепты недостаточно изучать, необходимо использовать полученные знания на практике, т.е. реализовать кулинарные познания на собственной кухне. Данную идею мы позаимствовали у нашей коллеги, преподавателя Саратовского государственного университета [4, с. 314-315]. Т. В. Парфенова предложила своим студентам проектную работу, целью которой стало изучение национальной кухни Канады, а результатом – коллективное выпекание канадского пирога с киви и бананами на кухне преподавателя. В отличие от коллег по проектной работе из Саратовского университета, наши студенты разделились на минигруппы по два человека так, чтобы, по крайней мере, один из участников имел доступ к домашней духовке (некоторые студенты проживают в общежитии). Каждая подгруппа сообщила на занятии о выбранном рецепте, который был записан на доске, и разъяснила способ его приготовления. Практическую часть студенты осуществляли самостоятельно, регулярно выступая с отчетами (каждой подгруппой апробировалось несколько рецептов). К участию в практической части проектной работы были также привлечены бабушки, мамы и друзья, поскольку не все студенты умели готовить. Мы наравне со студентами приняли участие в исследовании возможностей изготовления выпечки по американским рецептам (у нас получились довольно вкусные кофейно-сметанные кексы и овсяное печенье).

В результате практической части проектной деятельности были сделаны следующие выводы: 1) многие американские и британские рецепты выпечки и десертов можно успешно готовить в российских условиях; 2) американские рецепты необходимо готовить, сократив количество сахара, по крайней мере, вдвое, иначе продукт получится приторно сладким; 3) в американских рецептах указано довольно большое количество соды (три чайных ложки или одна столовая), которое необходимо сокращать до одной чайной ложки, причем погашенной в уксусе; 4) в целом британские и американские рецепты более просты в приготовлении по сравнению с аналогичными рецептами русской кухни; 5) по мнению наших студентов, самой популярной выпечкой американцев является овсяное печенье и печенье с шоколадной крошкой; 6) то, что мы называем пирогами из дрожжевого теста, американцы относят к хлебу; 7) практически любой человек способен научиться готовить по кулинарным книгам англоязычных стран.

Было предложено несколько вариантов конечного продукта проектной деятельности: презентация книги с легкими для приготовления рецептами, дегустация и описание вкусовых качеств десертов и выпечки, коллективная дискуссия, посвященная различным кулинарным тенденциям, свойственным США и Великобритании. Вопрос о конечном продукте нашей проектной работы оставался открытым до тех пор, пока не было принято решение о подготовке к ролевой игре «Посетите наш ресторан». Идея игры заключается в том, что ее участники – это сотрудники ресторана, в котором проводится промоакция в честь его открытия: всем посетителям предлагается бесплатный десерт с чаем на выбор из нашего меню. Подготовка к ролевой игре ведется на момент написания данной статьи.

Студенты выбрали лидера группы, который отвечает за распределение обязанностей: составление десертного меню на английском языке, оформление приглашений гостям ресторана (декану факультета управления, зав. кафедрой туризма, преподавателям и некоторым студентам, друзьям наших участников), оформление интерьера «ресторана». Во время игры лидер группы будет выступать в роли метрдотеля (встречать гостей и рассаживать их за столики, общаясь с ними только на английском языке). Для гостей, которые не владеют английским языком, предусмотрены два переводчика, остальные участники проекта, в том числе преподаватель, выступают в роли официантов, разговаривающих исключительно на английском языке.

В меню планируется включить только апробированные и успешные наименования выпечки и десертов, которые накануне будут изготовлены студентами и преподавателем. Все участники должны знать состав меню практически наизусть, чтобы рекомендовать гостям сладости согласно их предпочтениям. Одноразовая посуда, скатерти, салфетки и чай заранее закуплены и подготовлены. Обязанности по подготовке заказов и завариванию чая будут выполняться студентами по очереди по команде метрдотеля.

В настоящее время на занятиях ведется языковая и речевая подготовка к игре. Тема «Общественное питание. Ресторанный бизнес» была освоена студентами еще в первом семестре, в курсе «Иностранный язык». Мы занимаемся повторением диалогового материала, осваивая при этом новые речевые образцы и формулы этикета. Обыгрываются различные типичные и нетипичные ситуации: клиент доволен и просит добавку; клиенту не понравилось печенье; клиент просит рассказать, из чего приготовлен кекс; клиент говорит на плохом английском языке, который сложно понять, и отказывается воспользоваться услугами переводчика; клиент заказывает третий десерт подряд и не желает уходить; официант затрудняется выразить свою мысль на английском языке и т.д.

Мы планируем проведение ролевой игры через месяц. К сожалению, по-прежнему остается ряд нерешенных организационных вопросов: не придумано название ресторана; не определена форма и внешний вид официантов (не все хотят «белый верх – черный низ»); предстоит подыскать просторную и уютную аудиторию; предусмотреть вероятную проблему внезапного массового наплыва посетителей (бесплатное угощение всегда привлекательно); постараться «вписаться» в рамки занятия, поскольку игра не может длиться долго.

Мы прекрасно понимаем, что идем на определенный риск, результат может оказаться не столь успешным, как хотелось бы: посетителей может быть слишком много или слишком мало, студенты могут растеряться и даже испугаться в случае появления декана или строгого преподавателя, выпечка может не понравиться посетителям и т.д. Тем не менее, даже если это произойдет, студенты смогут с улыбкой вспомнить радость от продукта, сделанного своими руками, дружную коллективную работу, обилие новых идей, поддержку товарищей. При выполнении проектных заданий происходит развитие творческого мышления обучающихся, поскольку им предоставлена свобода выбора, они способны актуализировать связи между изученным материалом и деятельностью, которая для них является личностно значимой в данный момент [3, с. 122].

Название нашего проекта «В поисках идеального рецепта» подразумевает поиск ответа на вопрос «Что является идеальным рецептом?». Окончательный ответ мы сможем дать лишь по окончании проектной работы и опроса наших гостей, но одно не подлежит сомнению: идеальный рецепт – это тот, по которому приятно готовить вам, а у ваших гостей текут слюнки при виде результатов вашего труда. Примечательно то, что идеальный рецепт действительно существует, причем в нескольких вариантах, а наша проектная работа – тому подтверждение.

Список литературы

1. **Белкина Е. П.** Проекты в обучении иностранному языку (из опыта работы со студентами направления подготовки «Туризм») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33). Ч. 1. С. 42-45.
2. **Игумнова Ж. И., Слезко Ю. В.** Стратегии пересказа текстов туристической сферы общения: учеб. пособие. Уссурийск: Изд-во Дальневост. фед. ун-та, 2013. 126 с.
3. **Латыпов Р. А., Комиссарова Г. Н., Стеценко Е. О.** Актуализация творческого потенциала обучающихся на занятиях по иностранному языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33). Ч. 1. С. 119-126.
4. **Парфенова Т. В.** Некоторые возможности проектного обучения для формирования межкультурной компетентности личности студентов (при обучении иностранному языку) // Альманах «Продуктивное обучение»: Проектное обучение в профессиональном и допрофессиональном образовании: сб. науч. ст. / под ред. Е. А. Александровой, В. А. Ширяевой. Саратов: Научная книга, 2005. Вып. 4. С. 312-316.
5. **Feinman J.** The Fabulous Egg Cookbook. N. Y.: Ventura Associates, 1979. 127 p.
6. **Smith P., Coats C.** Come Cook with Me! A Cookbook for Kids. Nashville: Thomas Nelson, 1999. 128 p.
7. **StMachael.** 1000 More Recipes. London: Marks and Spencer, 1984. 383 p.

PROJECT WORK UNDER THE STUDIES OF THE DISCIPLINE “PROFESSIONAL COMMUNICATIONS IN A FOREIGN LANGUAGE” (PRACTICAL EXPERIENCE)

Belkina Elena Pavlovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Syktvykar State University
lena.elebel@gmail.com

The article describes the project work “In Search for an Ideal Receipt” developed for the studies on the discipline “Professional Communications in a Foreign Language”. The participants of the project are the second year students in the field of study “Tourism”. The organization and implementation of the role play “Visit Our Restaurant” are the expected results of the project activity.

Key words and phrases: project work; foreign language; role play; field of study “Tourism”; development of creative thinking.